

To Each Their Own Shabbat

Clean Folk Song

Ehud Manor

A Poem for Friday Night

Yehuda Amichai

Shabbat Morning

Tirza Attar

Maybe on Shabbat

Uri Orbach

Kabbalat Shabbat (Welcoming Shabbat)

Agi Mishol

Delicate Balance

Sivan Har Shefi

Shabbat the Queen

H. N. Bialik

Clean Folk Song

Words: Ehud Manor

Melody: Mati Caspi

Friday afternoon,
Between five and six,
Everyone is getting ready
Again - as good as new.
Every seven days
The showers sing,
The water is hot again.

Refrain:

Center part, side part,
Everyone's hair is washed.
How clean and neat we are
How nice we look!

Soap and water
The electric meter is running
But we don't care
About the cost.
A splash of aftershave,
A nice shirt,
And a spare set
Of underwear.

Refrain:

Center part, side part...

Time for the body and the soul
To dream,
Everyone says "Shalom"
And "What's doing?"
Even creaky bones

שיר עם נקי

מילים: אהוד מנור

לחן: מתי כספי

ערב יום שבת,
שעה חמש עד שש,
וכל אחד כמעט
שוב מתחדש.
בכל שבעה ימים
המקלחות שרות,
המים שוב חמים בצינורות.

פזמון:

שביל באמצע, שביל בצד,
חפופים אחד אחד.
איזה נקיון וסדר
איזה יופי של מצעד.

מים וסבון,
חשמל דופק שעון
ולא עושים חשבון
עם החשבון.
מי בושם לפנים,
חולצת שבת יפה,
וזוג של לבנים
להחלפה.

A Poem for Friday Night

Yehuda Amichai

Will you come to me tonight?
The washing has already dried in the yard.
The never-ending war,
Is somewhere else right now.

Roads return unceasingly
By themselves, like a riderless horse
And the house is closes up at night
Upon the good and the bad within.

We well knew that the border is
Close by, and forbidden there.
Father prayed: "And they were completed -
The earth and all its hosts."

שיר ליל שבת

מילים: יהודה עמיחי

התבואי אלי הלילה
כבסים כבר יבשו בחצר.
מלחמה שאף פעם לא די לה,
היא עכשיו במקום אחר

וכבישים שבים בלי הרף
לבדם כסוס בלי רוכבו
והבית נסגר בערב
על הטוב והרע שבו,

וידענו היטב, כי הגבול הוא
קרוב, ואסור לנו שם.
אבי התפלל: ויכולו

Tirza Attar (1941-1977) A poet, lyrics writer and story teller. Many of her poems and songs were set to music and are still sung frequently.



Shabbat Morning – is a whimsical description of Shabbat for the non observant secular Israelis. Yet note the many references to "permitted" and „forbidden" things to do?

Shabbat Morning Tirzah Attar

Saturday morning! What a lovely day
Mom drinks lots of coffee
Dad reads lots of newspaper
And they're going to buy me lots of balloons.

We may go to the Yarkon,
To sail a boat
Or walk to the end of the road
And back again.
We can pick flowers,
The ones we're permitted to pick
And we can go to pre-school
And see that it's closed.

שבת בבוקר תרצה אתר
שבת בבוקר! יום יפה
אמא שותה המון קפה
אבא קורא המון עיתון
ולי יקנו המון בלון.

אפשר ללכת לירקון,
לשוט שם בסירה
או לטייל עד סוף הרחוב
ולשוב בחזרה
אפשר לקטוף פרחים,

כאלה שלא אסור
ואפשר ללכת עד הגן
ולראות שהוא סגור.



Uri Orbach (1960-2015) Journalist, writer and funny story teller. Member of the Knesset and Minister for Senior Citizens affairs in the Israeli government.

His poem “Maybe on Shabbat” is one of many depicting life of modern Orthodox kids in Israel. Following his untimely death, his passing is commemorated by distributing sweets during Shabbat services on the date of his passing.

Maybe on Shabbat Uri Orbach

אולי בשבת – אורי אורבך



אולי בשבת יזרקו סכריות בבית הכנסת
והבן של עובדיה יצעק "גוט שאבעס" מהמרפסת.
אולי בשבת יבואו אורחים עם ילדים בגילי,
אולי בשחמט אנצח את אבא שלי,
אולי בשבת נטייל עד גבעת החול,
אולי השכן לא יפתח את הרדיו בקול.
אולי בשבת, כשאגיד דבר תורה
סבא יאמר: "יישר כוחך!
כל הפיסטוקים - רק בשבילך!"
אולי בשבת תהיה עוגה מיוחדת,
אולי בשבת אמא תלך ללדת.
ואם לא בשבת הזו,
אולי בשבת אחרת.

Agi Mishol (1946) Worldwide acclaimed Israeli poet and teacher of literature.

Note the tone of defiance again practically all cherished Shabbat symbols? Where is anger coming from, do you think?

Kabalat Shabbat (Welcoming Shabbat) Agi Mishol

Fuck the stain of grace
That spread out from my chest
Into the world

Shabbat the queen can suck it up
With all its cousins
With the chicken in the oven
My father and my mother
And my husband and my kids as well as the sun
That finally left
The top of the trees.



קבלת שבת , אגי משעול
קוס אוחתו פתם הקסד
שהתפשט מחזי
לתוד העולם
ושיתקפץ לי שבת המלכה
עם כל בני דודיה
ועם העוף בתנור
ואבי ואמי
ובעלי וילדי והחמה
שנסתלקה סוף סוף
מראשי האילנות

Sivan Har Shefi (1978) A highly acclaimed poet, whose poetry articulates the tension and the complementary aspects of the holy and the mundane. She is one of the most important feminist poetic voices of Modern Orthodoxy in Israel today.



Delicate Balance Sivan Har-Shefi

Our Shabbat

The one only I can bring in
And only you can let go (leave, out)
Holding two candles
But when it ends they become one
Two wicks in one candle
For a new beginning
In the beginning we were two faced
The world was hanging by a spinal cord
Now two spinal columns
Are holding a home
And when I bend a little,
When you. Delicate balance.

איזון עדין, סיון הר-שפי

את השבת שָׁלָנוּ
שָׁרַק אָנִי יְכוּלָה לְהַכְנִיס
שָׁרַק אַתָּה יְכוּל לְהוֹצִיא
מְחִזְיקִים שְׁנֵי גְרוֹת.
אֲבָל בְּסוּפָה נְהִיִּים אֶחָד
שְׁתֵּי פְתִילוֹת בְּנֵר אֶחָד
לְהִתְחַלָּה חֲדָשָׁה.
וּבְרֵאשִׁית הִיִּינוּ דוּ-פְרָצוּפִין
בְּחוּט שְׂדֵרָה הָיָה תְלוּי עוֹלָם.
עָבְשׁוּ שְׁנֵי עֲמוּדֵי שְׂדֵרָה
מְחִזְיקִים בֵּית
וּכְשֶׁאָנִי קָצַת מִתְכוּפְפֶת,
וּכְשֶׁאַתָּה. אִיזוֹן עָדִין.